

Nederlandse norm

NEN-EN 15038

(nl)

Vertaaldiensten - Eisen aan de dienstverlening

Translation services - Service requirements

Vervangt NEN-EN 15038:2004 Ontw.

ICS 03.080.20
juni 2006

Dit document bevat de vertaling in het Nederlands van de Europese norm EN 15038:2006. De Europese norm EN 15038:2006 heeft de status van Nederlandse norm.

Normcommissie 380 138 "Vertaaldiensten"

Apart from exceptions provided by the law, nothing from this publication may be duplicated and/or published by means of photocopy, microfilm, storage in computer files or otherwise, which also applies to full or partial processing, without the written consent of the Netherlands Standardization Institute.

The Netherlands Standardization Institute shall, with the exclusion of any other beneficiary, collect payments owed by third parties for duplication and/or act in and out of law, where this authority is not transferred or falls by right to the Reproduction Rights Foundation.

Auteursrecht voorbehouden. Behoudens uitzondering door de wet gesteld mag zonder schriftelijke toestemming van het Nederlands Normalisatie-instituut niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van fotokopie, microfilm, opslag in computerbestanden of anderszins, hetgeen ook van toepassing is op gehele of gedeeltelijke bewerking.

Het Nederlands Normalisatie-instituut is met uitsluiting van ieder ander gerechtigd de door derden verschuldigde vergoedingen voor verveelvoudiging te innen en/of daartoe in en buiten rechte op te treden, voor zover deze bevoegdheid niet is overgedragen c.q. rechs toekomt aan de Stichting Reprerecht.

Although the utmost care has been taken with this publication, errors and omissions cannot be entirely excluded. The Netherlands Standardization Institute and/or the members of the committees therefore accept no liability, not even for direct or indirect damage, occurring due to or in relation with the application of publications issued by the Netherlands Standardization Institute.

Hoewel bij deze uitgave de uiterste zorg is nagestreefd, kunnen fouten en onvolledigheden niet geheel worden uitgesloten. Het Nederlands Normalisatie-instituut en/of de leden van de commissies aanvaarden derhalve geen enkele aansprakelijkheid, ook niet voor directe of indirecte schade, ontstaan door of verband houdend met toepassing van door het Nederlands Normalisatie-instituut gepubliceerde uitgaven.

ICS 03.080.20

Vertaaldiensten – Eisen aan de dienstverlening

Übersetzungs-Dienstleistungen – Translation services – Service
Dienstleistungsanforderungen requirements Services de traduction –
Exigences requises pour la
prestation du service

Deze norm is de Nederlandse versie van de Europese norm EN 15038. Hij is vertaald door NEN. Hij heeft dezelfde status als de officiële versies.

Deze Europese norm is door de CEN aangenomen op 13 april 2006. De CEN-leden zijn verplicht zich te houden aan het huishoudelijk reglement van de CEN/CENELEC, waarin is vastgelegd onder welke voorwaarden aan deze Europese norm, zonder veranderingen, de status van nationale norm moet worden gegeven.

Bijgewerkte lijsten van en bibliografische gegevens betreffende zulke nationale normen kunnen op aanvraag worden verkregen bij het centrale secretariaat en bij elk CEN-lid.

Deze Europese norm bestaat in drie officiële versies (Duits, Engels en Frans). Een versie in een andere taal, die onder verantwoordelijkheid van een CEN-lid in zijn landstaal is gemaakt en die is aangemeld bij het centrale secretariaat, heeft dezelfde status als de officiële versies.

Leden van de CEN zijn de nationale normalisatie-organisaties van België, Cyprus, Denemarken, Duitsland, Estland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Hongarije, Ierland, IJsland, Italië, Letland, Litouwen, Luxemburg, Malta, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Portugal, Slovenië, Slowakije, Spanje, Tsjechië, het Verenigd Koninkrijk, Zweden en Zwitserland.

CEN

Europese Commissie voor Normalisatie
Europäisches Komitee für Normung
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Centraal Secretariaat: Rue de Stassart 36, B-1050 Brussel

(blanco)

Inhoud

Voorwoord.....	4
Inleiding	5
1 Onderwerp en toepassingsgebied	7
2 Termen en definities	7
3 Basiseisen.....	8
4 Relatie tussen afnemer en aanbieder	10
5 Procedures voor vertaaldiensten	11
6 Aanvullende diensten	14
Bijlage A (informatief) Projectregistratiegegevens.....	15
Bijlage B (informatief) Technische voorbewerking.....	16
Bijlage C (informatief) Brontekstanalyse	17
Bijlage D (informatief) Stijlhandboek.....	18
Bijlage E (informatief) Voorbeelden van aanvullende diensten	19
Bibliografie	20

Voorwoord

Dit document (EN 15038:2006) is opgesteld door Technische Commissie CEN/BT/TF 138 'Translation services', waarvan het secretariaat wordt gevoerd door AENOR.

Aan deze Europese norm moet uiterlijk in november 2006 de status van nationale norm worden gegeven, door publicatie van een identieke tekst of door bekrachtiging, en strijdige nationale normen moeten uiterlijk in november 2006 worden ingetrokken.

Volgens het huishoudelijk reglement van de CEN/CENELEC zijn de normalisatie-instituten van de volgende landen verplicht deze Europese norm in te voeren: België, Denemarken, Duitsland, Estland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Hongarije, Ierland, IJsland, Italië, Letland, Litouwen, Luxemburg, Malta, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Slowakije, Spanje, Tsjechië, het Verenigd Koninkrijk, Zweden en Zwitserland.

Inleiding

Deze Europese norm heeft tot doel eisen vast te stellen en te definiëren voor de verlening van hoogwaardige diensten door aanbieders van vertaaldiensten.

De norm betreft het eigenlijke vertaalproces en alle overige daarmee verbonden aspecten van de dienstverlening, waaronder kwaliteitsborging en traceerbaarheid.

Deze norm biedt zowel aanbieders van vertaaldiensten als hun afnemers een beschrijving en definitie van de totale dienstverlening. Tegelijkertijd is de norm bedoeld om aanbieders van vertaaldiensten een stelsel van procedures en eisen aan te reiken met het oog op de behoeften van de markt.

Deze norm kan dienen als basis voor conformiteitsbeoordeling en certificering.



Bestel uw norm via dit formulier

Ja, ik bestel:

... ex. NEN-EN 15038:2006 (nl) Vertaaldiensten - Eisen aan de dienstverlening € 51,00

Wilt u regelmatig per e-mail op de hoogte worden gehouden van normen en normalisatie?

Geef u dan op voor een van onze gratis e-mailnieuwsbrieven*:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Agro-FoodMail (1 x per kwartaal) | <input type="checkbox"/> InstallatieMail (1 x per maand) |
| <input type="checkbox"/> ArboMail (1 x per maand) | <input type="checkbox"/> KAM-Mail (1 x per twee maanden) |
| <input type="checkbox"/> BouwMail (1 x per maand) | <input type="checkbox"/> MachinebouwMail (1 x per twee maanden) |
| <input type="checkbox"/> ChemieMail (1 x per kwartaal) | <input type="checkbox"/> MediscopeMail (1 x per twee maanden) |
| <input type="checkbox"/> ConsumentenzakenMail (1 x per kwartaal) | <input type="checkbox"/> MilieuMail (verschijnt 1 x per kwartaal) |
| <input type="checkbox"/> ElektroMail (2 x per maand) | <input type="checkbox"/> NormmanagementMail (1 x per twee maanden) |
| <input type="checkbox"/> ICT-Mail (1 x per kwartaal) | |

----- Zie ook <http://nieuwsbrieven.nen.nl> -----

* (Vul bij de adresgegevens uw e-mailadres in.)

Stuur dit formulier ingevuld retour aan: NEN-Uitgeverij, t.a.v. afdeling Marketing, Antwoordnummer 10214, 2600 WB Delft (een postzegel is niet nodig). U kunt ook faxen naar (015) 2 690 186.

Bedrijf / Instelling:

T.a.v.: dhr. / mw.

Functie:

E-mail:

Klantnummer (indien bekend)

Postbus / Adres:

Postcode & Plaats:

Telefoon: Fax:

Factuuradres (indien dit afwijkt van bovenstaand adres):

Datum: Handtekening: Mprev

- De jaarkosten zijn per abonnement, exclusief btw, exclusief verzend- en administratiekosten en in € en onder voorbehoud.
- De prijzen zijn geldig tot 31 december 2006, tenzij anders aangegeven bij een actie op het bestelformulier
- Heeft u al een abonnement op een van de genoemde normen, dan hoeft u niets te bestellen, u ontvangt de nieuwe norm(en) automatisch. Meer informatie over abonnementen: NEN-Abonnementen: (015) 2 690 391, optie 3 (van 09.00 - 13.00 uur).
- Wijzigingen en typfouten in teksten en prijsinformatie voorbehouden.
- U kunt onze algemene voorwaarden terugvinden op <http://leveringsvoorwaarden.nen.nl>.